

SERVIZIO BIBLIOTECA EDITORIA E SUPPORTO ALLA RICERCA PSUS

Determinazione n. 2 del 2018

Oggetto: Adozione Procedura per incarichi di traduzione/revisione a professionisti esterni

Destinatari: tutto il personale

LA RESPONSABILE DEL SERVIZIO BIBLIOTECA EDITORIA E SUPPORTO ALLA RICERCA PSUS

PREMESSO che la traduzione di testi scientifici da/in lingue diverse rappresenta uno degli strumenti utilizzati dalla comunità scientifica di FBK per divulgare e valorizzare in modo efficace le proprie ricerche a livello internazionale, nonché per favorire la circolazione in Italia di studi e ricerche realizzati in altre lingue;

CONSIDERATA l'esigenza di FBK e dei suoi Centri di ricorrere a professionisti esterni qualificati per la traduzione o revisione linguistica di testi scientifici direttamente riconducibili alle proprie attività istituzionali, qualora non vi siano le condizioni e le competenze per lo svolgimento di detta prestazione da parte di personale interno qualificato;

RILEVATA la necessità di garantire una corretta procedura per il conferimento di incarichi di traduzione o revisione linguistica dei testi scientifici a professionisti esterni;

FERMO RESTANDO che le traduzioni di testi a carattere non specificamente scientifico continuano ad essere garantite attraverso la procedura interna, di cui all'indirizzo <https://my.fbk.eu/my-portal/requests/my>;

DETERMINA

- di adottare con effetto immediato il documento "Procedura per il conferimento di incarichi di traduzione o revisione di testi scientifici direttamente riconducibili ad attività istituzionali di FBK e dei suoi Centri a professionisti esterni" allegato alla presente determinazione, di cui costituisce parte integrante;

Allegato: "Procedura per l'affidamento di incarichi di traduzione o di revisione linguistica di testi scientifici direttamente riconducibili ad attività istituzionali di FBK e dei suoi Centri a professionisti esterni"

Trento, 2 febbraio 2018

La Responsabile del Servizio
Biblioteca Editoria e Supporto alla ricerca PSUS
– dott.ssa Chiara Zanoni –
F.TO IN ORIGINALE

LIBRARY PUBLISHING RESEARCH SUPPORT SERVICES

Resolution No. 2/2018

Reference: Adoption of Procedures for Assigning Translations or Linguistic Revisions of Scientific Texts to External Professionals

Recipients: All staff members

THE HEAD OF LIBRARY PUBLISHING RESEARCH SUPPORT SERVICES

WHEREAS

- the translation of scientific texts into/from various languages is an instrument used by FBK's scientific community for an efficient international dissemination and exploitation of its research activities as well as for fostering in Italy the circulation of studies and research carried out in other languages;
- FBK and its Centers need to resort to qualified external professionals for the translation or revision of scientific texts directly tied to its institutional activities in the event that the conditions and competences for the execution of said activities cannot be met by its qualified internal resources;
- the necessity to guarantee a correct procedure for assigning translations or linguistic revisions of scientific texts to external professionals is acknowledged;
- it is understood that translations of texts of a not specifically scientific nature continue to be covered by the Foundation's internal procedure <https://my.fbk.eu/my-portal/requests/my>;

DETERMINES

- that the document "Procedures for Assigning Translations or Linguistic Revisions of Scientific Texts Directly Tied to Institutional Activities of FBK or its Centers to External Professionals" attached to the present resolution, of which it constitutes an integral part, be adopted with immediate effect;

Attachment: "Procedures for Assigning Translations or Linguistic Revisions of Scientific Texts Directly Tied to Institutional Activities of FBK or its Centers to External Professionals"

Trento, February 2, 2018

The Head of
LIBRARY PUBLISHING RESEARCH SUPPORT SERVICES

– dott.ssa Chiara Zanoni –

F.TO IN ORIGINALE